

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I brałaś swoich synów i swoje córki, które mi urodziłaś, i ofiarowałaś* im na pożarcie! Czy za mało ci było nierządu?! <sup>1)</sup>         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Mało tego! Brałaś swych synów i córki, dzieci, które mi urodziłaś, i ofiarowałaś je swoim bożkom na pożarcie! Widać mało ci było nierządu!   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Brałaś też swoich synów i swoje córki, które mi urodziłaś, i składałaś je im w ofierze na pożarcie. Czy za mało było twojego nierządu?       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Brałaś też synów swoich, i córki swoje, którychś mi narodziła, a oneś im ofiarowała ku pożarciu; izali to jeszcze małe wszeteczeństwa twoje? |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I wzięłaś syny twoje i córki twoje, którychś mi narodziła, i ofiarowałaś im na pożarcie. A więc małe jest wszeteczeństwo twoje?              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Brałaś też synów swoich i córki, które mi urodziłaś, a składałaś im w ofierze na pożywienie. Czy więc czymś małym jest twój nierząd?         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I brałaś swoich synów i córki, które mi urodziłaś, i ofiarowałaś im na pożarcie. Czy za mało było twojego nierządu,                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Brałaś swoich synów i swe córki, których Mi urodziłaś i ofiarowywałaś ich im na pożarcie. Czy za mało ci było twego nierządu?                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Brałaś swoich synów i córki, których Mi urodziłaś, i ofiarowałaś im na pożywienie. Czy mało było twego nierządu?                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Brałaś [też] swoich synów i swe córki, których mi zrodziłaś, i zabijałaś ich im na pokarm. Czyż mało ci było nierządu?                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти взяла твоїх синів і твоїх дочок, яких ти породила, і принесла їм в жертву на знищення, наче ти мало розпустувала,                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Brałaś twych synów i twe córki, których Mi urodziłaś i zarzynałaś je, im na żer. Czyżby ci jeszcze było mało tej twojej rozpusty,            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ” I brałaś swoich synów oraz swe córki, których mi urodziłaś, i składałaś im w ofierze na pożarcie – czy to nie dosyć twoich nierządów?      |

<sup>1)</sup> <x>30 18:21</x>; <x>30 20:2</x>; <x>50 12:31</x>; <x>50 18:10</x>; <x>330 23:37</x>